
COURSE Syllabus

Course Name: Legal translation

Course Number: 01083233

General Course Information:

Course title	Legal Translation
Course number	01083233
Credit hours (theory, practical)	3
Contact hours (theory, practical)	1-2
Prerequisites/corequisites	01083132
Academic Program	Translation
Program code	08
Awarding institution	Isra University
Faculty	Arts
Department	English
Level of course	Four
Academic year /semester	2019/2020—Second semester
Awarded qualification	BA in Translation
Other department(s) involved in teaching the course	
Language of instruction	English and Arabic
Date of production/revision	16-2-2020

Course Coordinator:

Coordinator's Name: Dr. Sana Abu-Ain
Office No.: 2108
Office Phone: 2437
Office Hours: Su, Tues, Thu 12-1, 10-11, 2-3, Mon, Wed 11-12:30, 8-9:30
Email: sana.abu-Ain@iu.edu.iq

Other Instructors:

Instructor's Name:
Office No.:
Office Phone:
Office Hours:
Email:

Course Description:

Translation of articles on: Globalization, privatization, UN Security Council resolutions, UN constitution and parliamentary minutes, Civil, commercial, governmental and religious legal texts from English into Arabic.

Text Book: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

Mohammad Al Khuli, Legal Translation, Dar Alfalah, 2008, www.daralfalah.com

References: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

1. Bell, R.T. 1991. Translation and Translating: Theory and Practice, (London: Longman).
2. Biguenet, J. and Rainer, S. 1992. Theories of Translation: an Anthology of Essays from Dryden to Derrida, (Chicago; London: University of Chicago Press, 1992).
3. _____ (eds.). 1989. The Craft of Translation, (Chicago; London: The University of Chicago Press, 1989).
4. Catford, J. C. 1965; 2000. A Linguistic Theory of Translation, (London: Oxford University Press).
5. Bassnett, S. 1980;1991. Translation Studies, (London: Methuen).

Course Educational Objectives (CEOs):

1.	Equipping the translation major student with the required skills to tackle a variety of legal texts.
2.	To provide students with mechanics of legal translation.
3.	To teach students how to convey in the target text the exact same legal information in the source.
4.	to expose students to a wide variety of legal vocabulary
5.	Equipping the translation major student with the required skills to tackle a variety of legal texts.

Intended Learning Outcomes (ILO's):

1.	Intended Learning Outcomes (ILO's)	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs
2. A	Knowledge and Understanding:		
3. A1	Be in a better position to work on translating legal material ranging from civil and commercial contracts to documents issued by religious courts and ecclesiastical documents.	1	F
4. A2	Show improved ability in comprehending and translating various types of legal texts.	3	I
5. B	Intellectual skills:		

6. B1	Exhibit confidence in rendering different types of legal documents	3	G
7. C	Subject specific skills:		
8. C1	Build a stock of legal vocabulary in both Arabic and English alike.	5	I
9. D	Transferable skills:		

Topic Outline and Schedule:

Topic	Weeks	Achieved ILOs
Conflicts between human rights	1	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Universal declaration of human rights	2	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
The ethics of human solidarity	3	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
The ethics of human solidarity	4	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
The international law-making process	5	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
The natural history of legal counsel	6	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
The natural history of legal counsel	7	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Imposition of tax on income	8	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Imposition of tax on income	9	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Tax law	10	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Tax law	11	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Nature and kinds of contracts	12	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Nature and kinds of contracts	13	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Laws and morals	14	A1, A2, A3. B1, C1, C2, D1
Revision	15	
Final exam	16	

Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

Lectures

Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.

F- Available university services that support achievement in the course: **Labs, Library.**

Required equipment:

Notebooks, pens, and dictionaries

Assessment Tools implemented in the course:

- √.Midterm Written Exam 35%
- √.Final Written Exam. 50%
- √.Homework. 5%
- √.Participation in Lecture. 10%

Program Learning Outcome (PLOs):

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the () program will demonstrate

a.	Acquiring the basic language skills in English.
b.	Gaining the necessary knowledge in simultaneous & consecutive interpretation.
c.	Understanding the different fields of knowledge.
d.	Having the ability to adapt to various work environments and conditions.
e.	Using different ways of contact and communication.
f.	Having the ability to solve translation problems.
g.	Having the ability to analyse various texts.
h.	Enhancing critical thinking skills.
i.	Acquiring the basic language skills in English.

Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator		Completed Date / /	
		Signature	
Received by (Department Head)		Received Date / /	
		Signature	